Porównanie tłumaczeń Jana 6:50

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Ten jest ― chleb ― z ― nieba schodzący, aby ― z Niego zjadłby i nie umarł. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | ten jest chleb z nieba zstępujący aby ktoś z Niego zjadłby i nie umarłby |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | to jest chleb, który zstępuje z nieba, aby każdy, kto z Niego spożyje – nie umarł. |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Ten jest chleb z nieba schodzący. aby ktokolwiek z niego zje i nie umarł. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | ten jest chleb z nieba zstępujący aby ktoś z Niego zjadłby i nie umarłby |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Ten chleb zstępuje z nieba, aby nikt, kto z Niego spożyje — nie umarł. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | To jest ten chleb, który zstępuje z nieba, aby ten, kto go je, nie umarł. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ten jest on chleb, który z nieba zstępuje; jeźliby go kto jadł, nie umrze. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Ten jest chleb z nieba zstępujący, aby jeśliby go kto pożywał, nie umarł. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | To jest chleb, który z nieba zstępuje: Kto go je, nie umrze. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Tu natomiast jest chleb, który zstępuje z nieba, aby nie umarł ten, kto go spożywa. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | To jest chleb, który zstępuje z nieba, aby ten, kto z niego spożyje, nie umarł. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | To jest natomiast chleb, który zstępuje z nieba, aby każdy, kto go spożyje, nie zaznał śmierci. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | tutaj jest chleb, który z nieba zstępuje, aby nikt, kto z niego spożywa, nie umarł. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Tu oto jest chleb pochodzący z nieba. Kto go będzie jadł, nie umrze. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Ja jestem chlebem żywym, który zstąpił z nieba. Kto spożywa ten chleb, żyć będzie na wieki. A chlebem, który Ja dam, jest moje ciało za życie świata. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Це ж є хліб, що сходить з неба, аби хто його споживе, - не вмер. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | Ten właśnie jakościowo jest ten chleb, ten z wiadomego nieba obecnie zstępujący, aby ktoś z niego zjadłby i nie odumarłby. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Po to jest chleb, co zstępuje z niebios, aby ktokolwiek z niego zje, także nie umarł. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Ale chleb życia, który zstępuje z nieba, jest taki, że ten, kto go spożywa, nie umiera. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | To jest chleb, który zstępuje z nieba, aby każdy mógł z niego jeść i nie umrzeć. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Natomiast każdy, kto je ten chleb z nieba, nie umrze. |